

# 203 Noticias

**CENTRO ADMINISTRATIVO  
DEL DISTRITO 203 ESCOLAR DE LA  
COMUNIDADE DE NAPERVILLE**

203 West Hillside Road  
Naperville, Illinois 60540

630-420-6300

[www.naperville203.org](http://www.naperville203.org)



**Naperville  
Community  
Unit School  
District 203**

## Carta del Superintendente

¡Bienvenidos! Hay mucha actividad que ha transcurrido por todo el Distrito durante este verano, pero todos ustedes se han acostumbrado durante los últimos años cuando se han levantado nuevos edificios y los viejos edificios se transformaron. Pero lo que usted tal vez no esté listo para escuchar es lo siguiente: todas las reconstrucciones más importantes se han terminado o están por terminarse en unas pocas semanas. El día de hoy ha estado durante muchos años en la fabricación.



Un proceso que comenzó mucho antes de mi llegada al Distrito y que está llegando a una conclusión exitosa. Este verano las escuelas primarias Elmwood, Prairie y Ranchview y Lincoln Junior High fueron restauradas para mejorar la entrada de seguridad y ampliar algunas de las instalaciones. Renovaciones de la piscina de Naperville North y la fase final de transformación de Naperville Central fueron finalmente completadas a tiempo y dentro del presupuesto. No puedo estar más orgulloso del arduo trabajo de tanta gente para que estos proyectos sean un éxito.

No cabe duda que el Distrito 203 tiene éxito en muchos aspectos - estudiantes excepcionales, participación de los padres, educadores sin precedentes y una comunidad comprometida. En lo que ahora debemos enfocarnos no es lo que hace a nuestros estudiantes exitosos en esta comunidad, en Illinois, o incluso en este país, pero lo que va a proporcionar para su éxito a nivel mundial. Nuestros hijos ya entienden la conexión de nuestro mundo. Lo ven en las amistades establecidas con los estudiantes que sientan al lado en clase, y en la comunidad digital de Internet.

Lo he dicho cientos de veces en estos últimos meses. Este es un momento emocionante para estar en la educación. Los cambios que se están presentando a través de la legislación estatal no son desafíos para el Distrito 203. Son oportunidades porque ya estamos preparados para estos cambios. De la implementación de Infinite Campus, un sistema de información de estudiantes nuevos que mejorará la comunicación entre maestros y padres para el avance de análisis de datos que no sólo miden lo que los estudiantes saben, sino también donde falte el conocimiento que pueda existir, el Distrito 203 está preparado para dar el salto de éxito a la trascendencia.

Así, que bienvenidos de nuevo. Tener alegría en los logros de su hijo en cualquier forma que venga. Este es un momento emocionante para todos nosotros.

*En lo que ahora  
debemos enfocarnos no  
es lo que hace a nuestros  
estudiantes exitosos  
en esta comunidad, en  
Illinois, o incluso en  
este país, pero lo que va  
a proporcionar para su  
éxito a nivel mundial.*

## Información Para Los Padres Acerca Del Regreso A La Escuela

### INFORMACIÓN SOBRE LA EXENCIÓN DE TARIFA

Estudiantes que califican para almuerzo gratis, o cuyas familias reciben ayuda pública, tienen derecho a que sus tarifas generales sean liberadas. La política de la Junta establece que “consideración adicional será dada por el Superintendente o por su designado basado en la recomendación de la Oficina de Negocios.” Un comité del Distrito revisará las solicitudes dos veces al año. Familias que no cumplen con los umbrales de almuerzo gratis o reducido, pero desean solicitar un plan de pago durante todo el año, o que deseen solicitar una exención de tarifas debido a dificultades, deben contactar a su director de la escuela para más información.

### INFORMACIÓN SOBRE CIERRE DE LAS ESCUELAS

De vez en cuando, se hace necesario cerrar la escuela o restringir el uso de autobuses en días de nieve o hielo. En condiciones meteorológicas adversas, la escuela puede cerrar o empezar tarde (véase el sitio web para la explicación). Cuando se toma una decisión, esta información es primero publicada en el sitio web del Distrito 203. Un mensaje de Talk203 de texto electrónico/SMS se enviará a todas las familias de las que tenemos los números necesarios y una llamada telefónica se realizará a todos los hogares. Por favor, obtener información sobre los cierres de la escuela a través de estas fuentes en lugar de llamar a las escuelas directamente. Consulte la sección “Llegando a las familias a través de Talk203” de este boletín de noticias para obtener más detalles.

### EXAMENES FISICOS

Un examen físico y las vacunas específicas se necesitan para entrar en Pre-K, Kindergarten, sexto y noveno grado, así como para los estudiantes que se transfieren al Distrito 203 de un estado fuera de Illinois. Para obtener más información, o para descargar la forma del examen físico (y otras formas relacionadas con la salud, incluida la autorización para dispensar medicamentos y las formas que requiere el estado de examen dental examen nuevo de la visión), por favor visite [www.naperville203.org/departments/health/index.asp](http://www.naperville203.org/departments/health/index.asp). El examen de la vista es necesario para entrar a kindergarten (a más tardar el 15 de octubre).



## Permiso para compartir las noticias

Cada año nuestros estudiantes crean proyectos innovadores, participan en actividades interesantes y ganan reconocimientos notables. Compartiendo su trabajo es importante para los estudiantes, las escuelas, el Distrito y la comunidad, pero queremos asegurarnos de que tenemos su permiso para hacerlo.

Dentro de su paquete de inscripción del estudiante se encuentra un formulario

revisado de Negación de Permisos, lo que permite a los padres/tutores negar el permiso para que su hijo sea nombrado, grabado en video o retratado en fotografías (SIN incluir el anuario de la escuela). Durante el transcurso del año escolar, los estudiantes pueden participar en las actividades que se documentan para compartir a través de herramientas de comunicación del Distrito 203 a través de socios como el canal de Televisión de la Comunidad de Naperville (NCTV17) y/o con otros medios de comunicación y fuentes del Internet.

Si los padres desean que la imagen/foto, nombre y/o trabajo de su hijo NO sea utilizado, deben firmar y devolver el Formulario de Negación de Permiso a la escuela (debe ser completada cada año). También haremos un seguimiento de todas las negaciones sobre el derecho de utilizar el nombre del estudiante, dirección, número de teléfono o la información de los padres/tutores en los directorios de la escuela. Además, hay una sección para los padres de estudiantes de secundaria para negar el permiso para divulgar información de contacto a los reclutadores militares.

## El Distrito Lanza Nuevo Sistema de Información Estudiantil

Este otoño los padres tendrán una nueva herramienta de línea por internet para acceder a información sobre sus estudiantes. Infinite Campus reemplazara al sistema de información del estudiante para padres (i-Parent). Este sistema nuevo no sólo permitirá el acceso a los mismos tipos de datos que se encuentran en el antiguo programa, pero añade características que ayudan a agilizar la recopilación de información.

Infinite Campus incorpora una función de “Calendario de la Familia,” que permite a los padres a ver todos los detalles de su hijo al mismo tiempo. Otras características adicionales incluyen tarifas, el transporte y la información sobre la salud. El padre será capaz de actualizar la información de contacto (con excepción de los contactos de emergencia) y restablecer su propia contraseña. Herramientas que permanecen del sistema más antiguo son asistencia a la escuela, el horario, el grado, el comportamiento y control de la asignación. Los maestros, sin embargo, todavía pueden optar por utilizar la pizarra Blackboard como su herramienta de trabajo principal.

Los padres recibirán una clave de acceso y la información de instrucción durante jornada de puertas abiertas (open houses) de la escuela para los niveles de secundaria y pre-secundaria. Los padres de nivel primario y que no asistieron a una jornada de puertas abiertas se le enviara su información por correo. Infinite Campus entrará en funcionamiento el martes, 6 de septiembre. El sistema i-Parent se cerrará el 1o de julio y la información no será accesible hasta la reapertura de Infinite Campus.

## Proceso de Inscripción Ahora Esta Centralizado

A partir de agosto de 2011, el Distrito 203 abrirá una Oficina de Inscripción Centralizado ubicada en el Centro Administrativo, 203 Hillside Road. Este será el lugar donde las familias nuevas y/o familias que regresan al Distrito deben inscribir a sus niños de edad escolar. Después que la inscripción se ha completado, las familias irán a su escuela (s) de asistencia para registrarse, seleccionar los cursos (en el caso de la escuela secundaria y preparatoria) y aprender más acerca de su nueva escuela.

La inscripción es un evento de “una sola vez” que ocurre cuando un estudiante entra a la sistema escolar por primera vez. Padres o tutores deben demostrar su residencia y proporcionar la información del censo para poder inscribir a su hijo. Las familias de los futuros estudiantes de Kindergarten inscribirán a sus hijos en la Vista Previa de Kindergarten en febrero del año anterior. Las nuevas familias del Distrito después de que ocurre la Vista Previa de Kindergarten se inscribirán a través de la Oficina de Inscripción Centralizada.

Durante la inscripción, se les pedirá a los padres/tutores completar la documentación necesaria, incluyendo el formulario de inscripción, declaración jurada de residencia, Estudio de Idioma Inglés, etc., y presentar los documentos legales, tales como una acta/certificado de nacimiento, carta de buena referencia/reputación de la escuela donde asistieren anteriormente, etc. Una vez inscritos, la familia procederá a la escuela(s) para completar el registro. Este proceso limitará el número de veces que a una familia se le pide presentar los documentos legales y completar documentos estándar.

### La Oficina Centralizada de Inscripción se abrirá el lunes, 1 de agosto, 2011.

**Horario regular** - 7:30 am hasta las 4:00 pm

**Horario temprano por la mañana** (sólo con cita previa) - martes por la mañana comenzando a las 6:30 am

**Horario tarde** (sólo con cita previa) - miércoles por la noche hasta las 7:00 pm

El personal de la oficina de inscripción también estará disponible para ayudar (en español) a las familias cuyo idioma principal es el español.

## En el calendario

**17 de Aug.** — Primer día; inicio de clases

**5 de Sept.** — Día del Trabajo; no hay clases en la escuela

**6-10 de Oct.** — Días de Instituto; conferencias con los padres; Día de Cristóbal Colón; no hay clases en la escuela

**23 de Nov.** — Desarrollo del personal; no hay clases en la escuela

**24-25 de Nov.** — Día de Acción de Gracias; no hay clases en la escuela

**23 de Dec.- 6 de Enero** — Vacaciones de invierno; no hay clases en la escuela

**16 de Enero** — Día de Martin Luther King Jr.; no hay clases en la escuela

**20 de Feb.** — Día de Presidente; no hay clases en la escuela

**2 de Marzo** — Día del Instituto del Condado; no hay clases en la escuela

**15-16 de Marzo** — Días de Instituto; conferencias con los padres; no hay clases en la escuela

**23 de Marzo** — Desarrollo del personal; no hay clases en la escuela

**26-30 de Marzo** — Vacaciones de primavera; no hay clases en la escuela

**6 de Abril** — No hay clases en la escuela

**21 de Mayo** — Graduación de las secundarias (22 de Mayo – en caso de lluvia)

**28 de Mayo** — Día Memorial; no hay clases en la escuela

**29 de Mayo** — Último día; las clases terminan (si no se requieren días de emergencia)

## Información Para Los Padres Acerca Del Regreso A La Escuela

### REQUISITO DEL EXAMEN DENTAL

El Estado de Illinois requiere que los estudiantes que asisten a Kindergarten, segundo y sexto grado someterse a un examen de salud bucal realizado por un dentista con licencia. Para este año escolar, el examen debe realizarse después de 15 de noviembre 2010, y antes de 15 de mayo de 2012. Las formas orales del examen son accesibles a través de la oficina de salud en la escuela de su hijo o en el sitio web del distrito (ver “los exámenes físicos”). Si usted necesita una referencia a un dentista o asistencia financiera, por favor comuníquese con la oficina de salud escolar.

### DISCIPLINA DE LOS ESTUDIANTES

El comportamiento de los alumnos debe reflejar las normas de la buena ciudadanía. La Política 7:19 de disciplina de los estudiantes de La Junta de Educación se revisa anualmente. Cada padre/tutor recibirá una copia de la política de disciplina de los estudiantes dentro de 15 días después de que comiencen las clases, o cuando el estudiante se matricula, si es después del comienzo del año escolar. Esta política también está publicada en el sitio web del Distrito 203 y se puede encontrar en el manual de los padres del estudiante para cada escuela.

### CALIDAD DEL AIRE

Al considerar los factores que conducen al éxito académico óptimo, la calidad del aire interior (IAQ) emerge como uno de los bloques de construcción fundamentales. IAQ es un factor que a menudo es invisible, el cual afecta el ambiente de aprendizaje/trabajo. El Distrito 203 utiliza un gestor de Calidad del Aire Interior. Cualquier preocupación con respecto a la calidad del aire debe ser dirigida inicialmente a la directora de la escuela.

### LA EVACUACIÓN DE EMERGENCIA DE LOS EDIFICIOS

Cada escuela tiene un Plan de Crisis y un Plan de Evacuación. Consulte a su manual para Estudiante/Padre para obtener información. Si es necesario mandar a los estudiantes a casa, el personal de la escuela llamará a los padres para que recojan a sus hijos. El personal permanecerá en la escuela hasta que todos los niños sean recogidos.

## Números Importantes

Central Telefónica Principal del Distrito 203.....	(630) 420-6300
Oficina del Superintendente.....	(630) 420-6311
Oficina de Edificios & Terrenos.....	(630) 420-6583
Oficina de Negocios.....	(630) 420-6581
Oficina de Comunicaciones.....	(630) 420-6412
Oficina de Relaciones Comunitarias.....	(630) 420-6815
Oficina del Plan de Estudios.....	(630) 420-6836
Aprendices del Idioma Inglés.....	(630) 983-2501
Oficina de Inscripción.....	(630) 548-4320
Oficina de Recursos Humanos.....	(630) 548-6002
Tecnología Educativa.....	(630) 420-6473
Oficina de Operaciones.....	(630) 420-6318
Servicios para el Estudiante/Departamento de Educación Especial.....	(630) 420-6465
Departamento de Transporte.....	(630) 420-6464

## Llegando a las familias a través del Talk203 (Habla203)

Talk203 es un sistema de notificación por correo electrónico y por teléfono que ayuda al Distrito y a las escuelas a comunicarse mejor con nuestras familias. Estas comunicaciones incluyen mensajes de emergencia, eventos especiales, noticias y actualizaciones de la escuela y honores y premios obtenidos por nuestros alumnos. Esta es una potente herramienta de comunicación que está interconectada con el sistema de la base de datos de información de los estudiantes, Infinite Campus. Debido a esta conexión, Talk203 incluye automáticamente a todas nuestras familias.

Al inicio del año escolar, se les pide a los padres que proporcionen direcciones de correo electrónico del teléfono celular en el formulario de inscripción de sus hijos. Es importante que la información refleje una dirección de correo electrónico que usted tenga acceso regularmente. Si usted nos proporciona con un número de teléfono celular, el TEXTO de emergencia o mensaje SMS puede ser enviado directamente a usted. Por favor, recuerde que las notificaciones de emergencia también se envían por correo electrónico y a la casa y los números de teléfonos celulares. Mensajes de TEXTO/SMS sólo se usan en casos de emergencia.

Hasta ahorita Talk203 sólo puede procesar UN TEXTO/SMS por familia. Si usted no ha establecido un número de contacto SMS, el número de teléfono celular del primer padre o tutor que aparece en lista será automáticamente el punto de contacto de mensajes de TEXTO/SMS. Una vez que haya recibido la información de su código de acceso a Infinite Campus, usted será capaz de cambiar o borrar el número de TEXTO/SMS en su información personal.

Para más detalles por favor visite [www.naperville203.org/departments/communications/CommunicationsSystems.asp](http://www.naperville203.org/departments/communications/CommunicationsSystems.asp). También nos puede enviar un mensaje por correo electrónico a [i-campus@naperville203.org](mailto:i-campus@naperville203.org) o para obtener ayuda puede llamar a 630-420-6825 (7:30 am-3:30 pm, L-V).



## Información Para Los Padres Acerca Del Regreso A La Escuela

### SITIO DEL WEB DEL DISTRITO

La dirección del sitio del web del Distrito 203 de Naperville contiene información sobre las escuelas, el presupuesto, mapas de los límites, el currículo del Distrito, la educación especial, servicios de salud, recursos humanos, tecnología y mucho más. Notificaciones de emergencia cuando suceden se publicarán en la página principal del sitio web. Las respuestas a las preguntas más frecuentes se encuentran también dentro de este sitio del web del Distrito. Visite al sitio web [www.naperville203.org](http://www.naperville203.org).

### POLÍTICA DE TRANSPORTE EN AUTOBÚS

Sólo los estudiantes que califican para viajar en el autobús son elegibles para hacerlo. Información sobre la ruta del autobús (asignaciones específicas del número del autobús, la ubicación de la parada y el horario) se enviarán por correo a cada estudiante que califique aproximadamente dos semanas antes del comienzo de la escuela. Preguntas o dudas relacionadas con el transporte de los autobuses deben ser dirigidas al Departamento de Transportación del Distrito al (630) 420-6464.

### USO DE REDES ELECTRÓNICAS Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL

La Junta de Educación adoptó una política en relación con el acceso y el uso aceptable de las redes electrónicas del Distrito 203. Una copia de esta política está incluida en el Manual de los Padres/Estudiante en cada escuela. Además, una nueva Guía de Comunicación Electrónica que cubre el uso de los medios de comunicación social se estableció en 2011. Esto puede ser revisado en el sitio web del Distrito.

### DERECHOS DE LOS ESTUDIANTES

Copias de los derechos educativos de los estudiantes con discapacidades, y de los derechos de los estudiantes/padres acerca de los archivos de los estudiantes, están disponibles, a través de la oficina principal de cada de nuestras 22 escuelas, así como del Centro Administrativo ubicado en 203 W. Hillside Rd